

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996 - 1997 (*)

26 MARS 1997

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code électoral, en vue
de permettre aux Belges résidant
à l'étranger de participer aux
élections législatives**

(Déposée par MM. Didier Reynders et
Louis Michel)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition a pour objectif de permettre aux Belges résidant à l'étranger de continuer à participer à la vie politique de leur pays.

Dans nombre de pays de l'Union européenne, comme la France, les citoyens résidant à l'étranger gardent leur droit de vote dans le pays dont ils ont la nationalité.

En revanche, les Belges résidant à l'étranger, qui sont tout autant citoyens que ceux vivant sur le territoire national, sont privés d'un droit d'expression démocratique essentiel: le droit de vote.

En effet, le problème est qu'en Belgique, selon l'article 1er du Code électoral pour les élections législatives, quatre conditions doivent être nécessairement remplies pour être électeurs aux élections législatives:

1° être belge;

2° avoir 18 ans;

(*) Troisième session de la 49^{ème} législature

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996 - 1997 (*)

26 MAART 1997

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Kieswetboek ten
einde Belgen die in het buitenland
verblijven in staat te stellen deel te
nemen aan parlementsverkiezingen**

(Ingediend door de heren Didier Reynders
en Louis Michel)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel heeft tot doel de Belgen die in het buitenland verblijven in staat te stellen te blijven deelnemen aan het politieke leven in hun land.

In tal van landen van de Europese Unie, zoals Frankrijk, behouden de burgers die in het buitenland verblijven hun stemrecht in het land waarvan zij de nationaliteit hebben.

De Belgen die in het buitenland verblijven, en die evengoed staatsburgers zijn als zij die op 's lands grondgebied wonen, blijven echter verstoken van een wezenlijk democratisch recht: het stemrecht.

Het probleem is immers dat in België, volgens artikel 1 van het Kieswetboek voor de parlementsverkiezingen, aan vier voorwaarden moet worden voldaan om kiezer te kunnen zijn bij de parlementsverkiezingen:

1° Belg zijn;

2° 18 jaar oud zijn;

(*) Derde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

3° être inscrit aux registres de la population d'une commune belge;

4° jouir des droits civils et politiques.

C'est à cette situation contraire aux principes démocratiques que nous voulons mettre fin.

L'objectif est de permettre aux Belges résidant à l'étranger de voter aux élections législatives (élection des représentants à la Chambre, au Sénat et aux Conseils régionaux).

Il est important de bien déterminer le champ d'application de la présente proposition et de le limiter aux élections législatives, car si la commune et la province sont, sans nul doute, les pouvoirs les plus proches des citoyens belges résidant en Belgique, ils deviennent moins importants pour un Belge ayant sa résidence principale à l'étranger.

En revanche, il peut être soutenu qu'un bon nombre d'entre eux ont conservé avec le pays suffisamment de liens et d'attaches diverses pour s'intéresser à son évolution politique et vouloir influencer sur celle-ci par l'exercice de leur droit de vote.

Cependant, il n'est pas certain que tous les Belges établis à l'étranger ont conservé à l'égard de la politique belge l'intérêt suffisant que présume l'exercice du droit de vote, de sorte qu'il est plus raisonnable de réserver celui-ci à ceux qui, par leur démarche volontaire, prouvent avoir conservé cet intérêt suffisant.

Pour ce, le citoyen devra signaler à la dernière commune dans laquelle il a été domicilié son départ à l'étranger. La commune tiendra à jour un registre spécial des Belges résidant à l'étranger amenés à voter lors des élections législatives.

En pratique, trois possibilités étaient envisageables:

1° Le vote par correspondance

L'article 1er, § 2, de la loi relative à l'élection du Parlement européen stipule:

« Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur les listes belges:

1° les Belges qui ont établi leur résidence effective dans un autre État membre de la Communauté européenne (...), qui en font la demande (...), auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent et qui n'ont pas manifesté leur volonté d'exercer leur droit de vote dans l'État où ils résident; ... »

3° ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente;

4° burgerlijke en politieke rechten genieten.

Aan die toestand, die in strijd is met de democratische beginselen, willen wij een einde maken.

Het doel is de Belgen die in het buitenland verblijven in staat te stellen te stemmen bij de parlementsverkiezingen (verkiezingen voor Kamer, Senaat en deelparlementen).

Belangrijk is de werkingssfeer van dit wetsvoorstel goed te omschrijven en te beperken tot de parlementsverkiezingen, want gemeente en provincie mogen dan ongetwijfeld de bestuurslagen zijn die het dichtst bij de in België wonende Belgen staan, voor Belgen die hun hoofdverblijfplaats in het buitenland hebben zijn ze minder belangrijk.

Anderzijds is het zo dat een flink aantal onder hen voldoende banden en aanknopingspunten hebben met het land om met belangstelling de politieke ontwikkeling ervan te volgen en die door het uitoefenen van hun stemrecht te willen beïnvloeden.

Niet zeker is echter dat alle Belgen die in het buitenland gevestigd zijn, nog een voldoende ruime belangstelling voor de Belgische politiek hebben als nodig is voor het uitoefenen van het stemrecht, zodat het verstandiger is dit recht alleen toe te kennen aan degenen die door een eigen initiatief bewijzen dat die belangstelling bij hen aanwezig is.

Daartoe zal de burger aan de laatste gemeente waar hij zijn woonplaats had, moeten meedelen dat hij naar het buitenland vertrekt. De gemeente zal een bijzonder register bijhouden van in het buitenland verblijvende Belgen die bij de parlementsverkiezingen hun stem willen uitbrengen.

Praktisch kwamen drie mogelijkheden in aanmerking:

1° Stemmen per brief

Artikel 1, § 2, van de wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement bepaalt:

«De hoedanigheid van kiezer voor het Europees Parlement en de toelating om hun stemrecht uit te oefenen ten voordele van kandidaten die op Belgische lijsten staan, kunnen worden verkregen door:

1° De Belgen die hun werkelijke verblijfplaats gevestigd hebben in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap, (...) die hiertoe (...) een aanvraag indienen bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waaronder zij ressorteren en die niet de wil te kennen gegeven hebben om hun stemrecht uit te oefenen in de Staat waar zij verblijven; ... »

Les Belges résidant à l'étranger (dans un autre pays de l'Union européenne) ont donc le droit de désigner leur représentant belge lors des élections européennes.

Il était possible de reproduire ce système et de l'appliquer aux élections législatives. Il est toutefois assez compliqué à organiser et assez lourd sur le plan logistique. Nous avons donc abandonné cette perspective.

2° Le vote dans l'ambassade ou le consulat belge dont les citoyens relèvent

L'idée est de permettre au citoyen d'aller voter le jour de l'élection, comme s'il était dans son pays.

Cependant, ce système nécessite la mise en place de bureaux de vote dans les ambassades et les consulats, alors que le réseau diplomatique ne couvre pas l'ensemble des États de la planète. Il peut être difficile, voire impossible, pour un Belge de se rendre dans un bureau de vote. De plus, il peut soulever des problèmes de confidentialité si le nombre de Belges résidant dans ce pays est peu élevé et que le dépouillement se fait à l'ambassade. Nous écartons également l'envoi des urnes en Belgique, qui s'avère très compliqué à organiser.

En bref, cette voie semble trop complexe. Si nous voulons permettre aux Belges résidant à l'étranger de voter, nous pensons qu'il faut organiser l'élection de la façon la plus simple possible.

3° Le vote par procuration

Cette solution est la plus simple pour autant que l'on modifie et que l'on simplifie le système actuel.

La procédure actuelle du vote par procuration à suivre est assez complexe:

- il faut tout d'abord être en possession d'un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur attestant l'incapacité d'aller voter car momentanément en séjour à l'étranger;

- seul un conjoint, un parent ou un allié jusqu'au troisième degré peuvent être pris comme mandataire;

- le mandataire doit être lui-même électeur et le lien de parenté est attesté par le bourgmestre directement sur la procuration. En revanche, si le mandant

De Belgen die in het buitenland verblijven (in een ander land van de Europese Unie) hebben dus het recht om hun Belgische vertegenwoordiger aan te wijzen voor de Europese verkiezingen.

Het was mogelijk om dat systeem over te zetten en het toe te passen op de parlementsverkiezingen. De organisatie daarvan is echter vrij omslachtig en vergt nogal wat logistieke ondersteuning. Van die mogelijkheid hebben wij dus afgezien.

2° Stemmen in de Belgische ambassade of het Belgisch consulaat waaronder de burgers ressorteren

Bedoeling is de burger in staat te stellen te gaan stemmen op de dag van de verkiezingen, alsof hij in zijn eigen land was.

Voor dat systeem is het echter nodig dat kiesbureaus worden ingericht in de ambassades en consulaten, terwijl het diplomatieke netwerk niet alle landen van de wereld bestrijkt. Het kan moeilijk of zelfs onmogelijk zijn voor een Belg om zich naar een stembureau te begeven. Voorts kunnen er problemen rijzen in verband met de vertrouwelijkheid indien het aantal Belgen in een bepaald land gering is en de stemopneming in de ambassade geschiedt. Het verzenden van de stembussen naar België is zeer ingewikkeld en komt al evenmin in aanmerking.

Kortom, ook deze werkwijze is te omslachtig. Indien wij de Belgen die in het buitenland verblijven in staat willen stellen te stemmen, dan menen wij dat de verkiezingen op een zo eenvoudig mogelijke manier moeten verlopen.

3° Stemmen bij volmacht

Dat is de eenvoudigste oplossing op voorwaarde dat het bestaande systeem gewijzigd en vereenvoudigd wordt.

De bestaande procedure van stemmen bij volmacht is vrij complex:

- ten eerste moet men in het bezit zijn van een door de militaire of burgerlijke autoriteiten of door de werkgever afgegeven bewijs dat men niet in staat is te gaan stemmen wegens tijdelijk verblijf in het buitenland;

- alleen een echtgenoot, een bloed- of aanverwant tot de derde graad komen in aanmerking als gemachtigde;

- de gemachtigde moet zelf kiezer zijn en de verwantschap moet door de burgemeester op de volmacht zelf worden bevestigd. Indien de volmachtgever en

et le mandataire n'habitent pas la même commune, le lien de parenté est attesté par un acte de notoriété.

Dans certains pays voisins, tels que la France, on accorde, à l'individu résidant à l'étranger, le droit de vote par procuration à une personne de son choix.

En accordant semblable faculté à ces citoyens expatriés, la Belgique permettrait, à ceux qui y marquent un intérêt, de participer à la vie politique de leur pays.

Dès qu'il est à l'étranger, le citoyen belge demande à l'ambassade ou au consulat belge à l'étranger une procuration pour mandater la personne de son choix, inscrite aux registres de la population de la même commune que la sienne, à aller voter à sa place pour les élections législatives. Cette procuration vaut pour une période de quatre ans, durée de la législature.

S'il change de pays avant l'expiration du mandat, il le signale à l'ambassade belge du premier pays et il recommence la procédure dans le nouveau pays.

S'il rentre en Belgique avant l'expiration du mandat, il le signale à l'ambassade belge du pays en question et il se réinscrit à la commune de sa résidence principale conformément aux dispositions applicables en la matière.

D. REYNDERS
L. MICHEL

de gemachtigde niet in dezelfde gemeente wonen, moet het familieverband worden bevestigd door middel van een akte van bekendheid.

In sommige buurlanden zoals Frankrijk heeft iemand die in het buitenland verblijft, het recht om een zelfgekozen persoon voor hem te laten stemmen bij volmacht.

Door de Belgen die in het buitenland leven die mogelijkheid te verschaffen, zal België degenen die belangstelling tonen in staat stellen om deel te nemen aan het politieke leven in hun land.

Zodra hij in het buitenland is, vraagt de Belgische burger aan de Belgische ambassade of het Belgisch consulaat aldaar een volmacht om iemand van zijn keuze aan te wijzen, ingeschreven in de bevolkingsregisters van dezelfde gemeente als de zijne, om in zijn plaats te gaan stemmen bij de parlementsverkiezingen. Deze volmacht geldt voor een periode van vier jaar, de duur van de zittingsperiode.

Indien hij vóór het verstrijken van die termijn naar nog een ander land gaat wonen, geeft hij daarvan kennis aan de Belgische ambassade van het eerste land en herbegint hij de procedure in het nieuwe land.

Indien hij terugkeert naar België vóór de volmacht is verstreken, geeft hij daarvan kennis aan de Belgische ambassade van het betreffende land en schrijft hij zich opnieuw in in de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats heeft, overeenkomstig de bepalingen die in dezen van toepassing zijn.

PROPOSITION DE LOI

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Art. 2

L'article 1er, § 1er, 3°, du Code électoral est complété comme suit:

«ou aux registres spéciaux des Belges résidant à l'étranger ».

Art. 3

In fine, de l'article 92, 1°, du même Code les mots «ou pour cause de départ à l'étranger» sont supprimés.

Art. 4

A l'article 147bis du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, il est inséré un 1°bis rédigé comme suit:

« 1°bis L'électeur qui est inscrit conformément aux dispositions de l'article 147ter au registre spécial des Belges résidant à l'étranger».

2° il est inséré un § 2bis rédigé comme suit:

« § 2bis. - Pour l'électeur visé au § 1er, 1°bis, du présent article et par dérogation au § 2, alinéas 1er à 4, du présent article, peut être désignée comme mandataire, toute personne, au choix de l'électeur, à condition qu'elle soit inscrite dans la commune où le mandant est repris au registre spécial des Belges résidant à l'étranger. »

Art. 5

L'article 147ter du même Code, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante:

« Art. 147ter. - Afin de profiter des dispositions prévues à l'article 147bis, § 2bis, tout Belge partant résider à l'étranger, doit signaler ses nouvelles coordonnées à la dernière commune dans laquelle il a été inscrit aux registres de la population. Celles-ci sont

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1, § 1, 3°, van het Kieswetboek worden tussen het woord «gemeente» en het woord «ingeschreven » de volgende woorden ingevoegd:

« of in de bijzondere registers van in het buitenland verblijvende Belgen».

Art. 3

Aan het slot van artikel 92, 1°, van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «of wegens vertrek naar het buitenland».

Art. 4

In artikel 147bis van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt een 1°bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 1°bis de kiezer die overeenkomstig het bepaalde in artikel 147ter is ingeschreven in het bijzonder register van in het buitenland verblijvende Belgen. »

2° er wordt een § 2bis ingevoegd, luidende:

« § 2bis. - De kiezer bedoeld in § 1, 1°bis, van dit artikel kan, in afwijking van § 2, eerste tot vierde lid, van dit artikel, iedere persoon van zijn keuze als gemachtigde aanwijzen, op voorwaarde dat deze ingeschreven is in de gemeente waar de volmachtgever opgenomen is in het bijzonder register van in het buitenland verblijvende Belgen. »

Art. 5

Artikel 147ter van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 5 juli 1976, wordt hersteld in de volgende lezing:

« Art. 147ter. - De Belg die zijn verblijfplaats in het buitenland gaat vestigen en wil dat het bepaalde in artikel 147bis, § 2bis, op hem van toepassing is, moet zijn nieuwe persoonsgegevens meedelen aan de laatste gemeente waar hij in de bevolkingsregisters was

transcrites dans un registre spécial des Belges résidant à l'étranger.

L'ambassade, ou à défaut le consulat ou l'ambassade du pays limitrophe, fournit le formulaire de procuration aux Belges, et ce pour une période de quatre ans.

L'ambassade, ou à défaut le consulat ou l'ambassade du pays limitrophe, authentifie la procuration.

A chaque élection, le citoyen belge résidant à l'étranger envoie procuration à une personne de son choix résidant dans la même commune que celle où il a été domicilié pour la dernière fois.

Le jour de l'élection, le mandataire se rend au bureau de vote avec la procuration, et le président du bureau de vote vérifie si le mandant est bien repris dans le registre spécial des Belges résidant à l'étranger.

Le Roi fixe les modalités d'application du présent article, notamment les modalités de tenue du registre spécial des Belges résidant à l'étranger.»

19 mars 1997

D. REYNDERS
L. MICHEL

ingeschreven. Deze worden overgeschreven in een bijzonder register van in het buitenland verblijvende Belgen.

De ambassade of, indien er geen is, het consulaat dan wel de ambassade van het aangrenzende land, verstrekt aan de Belgen het volmachtformulier dat vier jaar geldig is.

De ambassade of, indien er geen is, het consulaat dan wel de ambassade van het aangrenzende land, verklaart de volmacht voor echt.

Bij iedere verkiezing zendt de Belgische burger die in het buitenland verblijft, een volmacht aan een persoon van zijn keuze die in dezelfde gemeente woont als die waar hij het laatst zijn woonplaats had.

Op de dag van de verkiezingen begeeft de gemachtigde zich met de volmacht naar het stembureau en de voorzitter van het stembureau controleert of de volmachtgever opgenomen is in het bijzonder register van in het buitenland verblijvende Belgen.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit artikel, met name die welke betrekking hebben op het bijhouden van het bijzonder register van in het buitenland verblijvende Belgen. »

19 maart 1997